**Multilingual Metal 20-21 September 2018 - Conference Programme**

School of Slavonic and East European Studies, University College London,

16 Taviton Street, Bloomsbury, London, WC1H 0BW <https://www.ucl.ac.uk/maps/ssees-building>

**Day 1: Thursday 20 September 2018**

|  |  |
| --- | --- |
| 9:00-9:30 | **Registration**Masaryk Senior Common Room, 4th floor |
| 9:30-9:40 | **Welcome**Room 347 |
| 9:40-10:30 | **Keynote 1**Imke von Helden (University of Koblenz and Landau)*Større enn tid, tyngre enn natt* – *The interplay of language and cultural identity in the lyrics of Norwegian metal bands*Room 347 |
| 10:30-10:45 | **Coffee** Masaryk Senior Common Room, 4th floor |
| 10:45-12:15 | **East Asia**Room 433Chair: Riitta-Liisa ValijärviKevin-Kai-wen Chiu (Leiden University) *“Just Not Meant To Be”: Scarred Memories and Histories in Taiwanese Context*Lewis Kennedy (Independent scholar)*Is kawaii metal? Exploring aidoru/metal fusion through the lyrics of Babymetal*Jinghui Wang (UCL)*Utopia, Dystopia, Heterotopia—Chinese Heavy Metal Music in 1990s* | **Finland**Room 347Chair: Amanda DigioiaToni-Matti Karjalainen (Aalto University)*THE KNEE MADE STRONGER BY THE BOY – UH, WHAT? Twisted meanings, wordplay and neologism in the Finnish of metal bands Stam1na and Mokoma*Lise Vigier (University of Caen Normandy)*At the crossroads of two Nordic traditions and languages: a lyrics analysis of two Finland-Swedish metal bands*Charlotte Doesburg (UCL)*Of Heroes, Maidens and Squirrels: Reimagining traditional Finnish folk poetry in metal lyrics* |
| 12:15-13:15 | **Lunch**Masaryk Senior Common Room, 4th floor |
| 13:15-14:45 | **Russia**Room 433Chair: Amanda DigioiaCaroline Ardrey (University of Birmingham)*Charles Baudelaire and black metal: performing poetry under perestroika*Dawn Hazle (University of Nottingham)*Delusions of Grandeur? Producing Authentic Metal Music in the Soviet Union*Maria Nagornaya (Lomonosov Moscow State University)*A comparative study of Finnish and Russian metal lyrics written in Russian* | **Spain**Room 347Chair: Lily KahnAmaranta Saguar (García École Normale Supérieure de Lyon)*Spanish and non-Spanish Perspectives on El Cid in Heavy Metal: Cultural Vindication, Cultural Appreciation and anti-Muslim Attitudes*Elena-Carolina Hewitt (University of Granada)*Case Study Analysis of the Spanish Heavy Metal Song by “Desafio” [Challenge]* |
| 14:45-15:10 | **Coffee**Masaryk Senior Common Room, 4th floor |
| 15:10-16:00 | **Keynote 2**Titus Hjelm (UCL)*Secondary symbolism in metal lyrics: The two senses of 'global' in metal studies*Room 347 |
| 16:00-17:30 | **Panel discussion** on heavy metal lyrics and complementary **wine reception**Panel participants *tbc*Masaryk Senior Common Room, 4th floor, SSEES |
| 19:00 | Self-paid **dinner** at an Indian restaurant on Drummond Street |

**Day 2: Friday 21 September 2018**

|  |  |
| --- | --- |
| 9:30-10:00 | **Registration**Masaryk Senior Common Room, 4th floor, SSEES |
| 10:00-10:50 | **Keynote 3**Karl Spracklen (Leeds Beckett University)*Alone as Owt: Traces of Yorkshire Dialect in the Lyrics of White Medal and the Anti-Modern Turn in Black Metal*Room 347 |
| 10:50-11:15 | **Coffee**Masaryk Senior Common Room, 4th floor, SSEES |
| 11:15-12:15 | **Regionalism and parody**Room 432Chair: Riitta-Liisa ValijärviPeter Pichler (University of Graz)*Between parody and musical nation-building: the usage of Austrian language and dialects in metal music*Karl Farrugia (UCL) *“Entra L’Uomo di Sabbia”: Language as an interface between the global, the local and the hyperlocal in Italian “heavy metal demenziale”* | **Insights from English-medium metal**Room 347Chair: Amanda DigioiaJustin Keever (University of California, Irvine)*Violence to the Self, Violence to the Sign in the Music of Trap Them*Indiana Delsart, Camille Fitch-Kustcher and Dominic Forest (University of Montreal)*Identification of sub-genres and origin of metal music: a text mining approach* |
| 12:15-13:15 | **Lunch**Masaryk Senior Common Room, 4th floor |
| 13:15-14:45 | **Slavic mythology and religion**Room 432Chair: tbcAnamarija Šporčič and Gašper Pesek (University of Ljubljana)*Local folk tales, legends, and Slavic mythology in Slovenian heavy metal lyrics*Aleksandra Tomaszewska (UCL)*Metal and Religion in Poland* | **English frame & other languages**Room 347Chair: Charlotte DoesburgFlavio M. Cecchini (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano), Marco Passarotti (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano) and Greta Franzini(Georg-August-Universität Göttingen, UCL)*Verba bestiae. How Latin conquered Heavy Metal*Simon Trafford (Institute of Historical Research, University of London)*'Nata vimpi curmi da': linguistic atavism and the construction of primordial nationalisms in folk metal*Owen Coggins (The Open University/Nordoff Robbins Music Therapy)*Into the Void: Metal at and beyond the edges of language* |
| 14:45-15:15 | **Coffee**Masaryk Senior Common Room, 4th floor |
| 15:15-16:15 | **Minorities**Room 432Chair: Karl FarrugiaLily Kahn (UCL) *Yiddish heavy metal as a manifestation of postvernacularity*Takfarinas Abdiouene (University of Leeds)*Shadows of the Past: Identity and the Berber Cause in the Music of Barbaros* | **Finno-Ugric**Room 347Chair: Charlotte DoesburgJános Fejes (Pázmány Péter Catholic University)*The variety of similarity – Hungarian high literature, history and folklore in the lyrics of Dalriada*Riitta-Liisa Valijärvi (UCL, Uppsala University)*Violence, nature and masculinity in the lyrics of the Estonian folk metal band Metsatöll* |
| 16:15 | **Closing remarks**Room 347 |
| 18:00 | Heavy metal **bar tour** in Camden/Islington |